

Kooperationsprogramm

Freistaat Sachsen – Tschechische Republik 2014 –
2020

Projektantrag

Ich beantrage die Gewährung einer Zuwendung aus dem Kooperationsprogramm Freistaat Sachsen – Tschechische Republik 2014-2020 sowie, sofern im Antrag mit aufgeführt, aus Landesmitteln des Freistaates Sachsen (für deutsche Lead-Partner und Projektpartner) bzw. aus Mitteln des Staatshaushaltes der Tschechischen Republik (für tschechische Lead-Partner und Projektpartner) zur Kofinanzierung der EU-Fördermittel für das im Folgenden beschriebene Projekt.

1. Allgemeine Angaben zum Projekt

1.1 Projekttitle

Bitte geben Sie dem Projekt einen kurzen, aussagekräftigen Titel.

Projekttitle

Mobil und effektiv im gemeinsamen Grenzgebiet

Program spolupráce

Česká republika – Svobodný stát Sasko 2014 – 2020

Projektová žádost

Žádám tímto o poskytnutí dotace z Programu spolupráce Česká republika – Svobodný stát Sasko 2014-2020 a, pokud je to v žádosti uvedeno, o poskytnutí dotace ze zemských prostředků Svobodného státu Sasko (pro německé lead partnery a projektové partnery) resp. z prostředků státního rozpočtu České republiky (pro české lead partnery a projektové partnery) na spolufinancování prostředků EU pro níže popsany projekt.

1. Všeobecné údaje o projektu

1.1 Název projektu

Uvedte prosím stručný a výstižný název projektu.

Název projektu

Mobilně a efektivně ve společném příhraničí



1.2 Projekteinordnung

Bitte ordnen Sie Ihr Projekt einer Maßnahme gemäß dem Umsetzungsdokument zu.

Maßnahme

Nachhaltige, partnerschaftliche Zusammenarbeit

Prioritätsachse

Verbesserung der institutionellen Kapazitäten von öffentlichen Behörden und Interessenträgern und der effizienten öffentlichen Verwaltung

Investitionspriorität

Verbesserung der institutionellen Kapazitäten von öffentlichen Behörden und Interessenträgern und der effizienten öffentlichen Verwaltung durch Förderung der Zusammenarbeit in Rechts- und Verwaltungsfragen und der Zusammenarbeit zwischen Bürgern und Institutionen

1.3 Räumlicher Wirkungsbereich des Projektes

Mehrere Angaben sind möglich.

1.2 Zařazení projektu

Zařadte prosím Váš projekt do opatření podle Realizačního dokumentu.

Opatření

Udržitelná, partnerská spolupráce

Prioritní osa

Posilování institucionální kapacity veřejných orgánů a zúčastněných stran a přispívání k účinné veřejné správě

Investiční priorita

Posilování institucionální kapacity orgánů veřejné správy a zúčastněných subjektů a účinné veřejné správy: podpora právní a správní spolupráce a spolupráce mezi občany a institucemi

1.3 Územní působnost projektu

Můžete uvést více údajů.



**auf der deutschen Seite
(Sachsen, Thüringen)**

- Kreisfreie Stadt Dresden
- Landkreis Bautzen
- Landkreis Görlitz
- Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebirge
- Kreisfreie Stadt Chemnitz
- Landkreis Erzgebirgskreis
- Landkreis Mittelsachsen
- Landkreis Vogtlandkreis
- Landkreis Zwickau
- Landkreis Saale-Orla-Kreis
- Landkreis Greiz

**auf der
tschechischen Seite**

- Karlovarský kraj
- Ústecký kraj
- Liberecký kraj

**außerhalb des
Fördergebietes**

**na německé straně
(Sasko, Durynsko)**

- Kreisfreie Stadt Dresden
- Landkreis Bautzen
- Landkreis Görlitz
- Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebirge
- Kreisfreie Stadt Chemnitz
- Landkreis Erzgebirgskreis
- Landkreis Mittelsachsen
- Landkreis Vogtlandkreis
- Landkreis Zwickau
- Landkreis Saale-Orla-Kreis
- Landkreis Greiz

na české straně

- Karlovarský kraj
- Ústecký kraj
- Liberecký kraj

mimo programové území

1.4 Sitz der Kooperationspartner

Partner	Im Programmgebiet	Außerhalb des Programmgebietes
LP	Dresden, Stadt	
PP1	Ústí nad Labem-město (Ústí nad Labem)	

1.4 Sídlo kooperačních partnerů

Partner	V programovém území	Mimo programové území
LP	Dresden, Stadt	
PP1	Ústí nad Labem-město (Ústí nad Labem)	



1.5 Projektzeitraum

Bitte geben Sie den zur Umsetzung des Projektes geplanten Zeitraum (Tag/Monat/Jahr) an. Der Projektzeitraum soll in der Regel drei Jahre nicht überschreiten.

Projektbeginn / Zahájení projektu

1. 1. 2017

1.5 Doba realizace projektu

Uved'te prosím plánovanou dobu realizace projektu (den/měsíc/rok). Doba realizace projektu by zpravidla neměla být delší než tři roky.

Projektabschluss / Ukončení projektu

31. 12. 2019

2. Angaben zum Antragsteller (Lead-Partner)

2.1 Herkunftsland des Antragstellers

Herkunftsland des Antragstellers (Lead-Partners) / Země původu žadatele (lead partnera)

Deutschland / Německo

2.2 Name

Firma / Einrichtung

Polizeidirektion Dresden

2.3 Rechtsform

Rechtsform

Körp. öffentl. Rechts

2.4 Gründungsdatum (bei Vereinen und Unternehmen) und Handelsregister- bzw. Vereinsregisternummer

Gründungsdatum

1. 1. 2013

Handelsregister- bzw. Vereinsregisternummer

2. Údaje o žadateli (lead partnerovi)

2.1 Země původu žadatele

2.2 Název

Firma / instituce

Policejní ředitelství Drážďany

2.3 Právní forma

Právní forma

Körp. öffentl. Rechts

2.4 Datum založení (u sdružení a podniků) a identifikační číslo

Datum založení

1. 1. 2013

Identifikační číslo

2.5 Anschrift – Sitz des Antragstellers (Lead-Partners)

2.5 Adresa sídla žadatele (lead partnera)



Straße, Hausnummer

Schießgasse 7

PLZ

01067

Ort

Dresden

Ulice, číslo popisné

Schießgasse 7

PSČ

01069

Místo

Drážďany

2.6 Zustellungsfähige Adresse

Straße, Hausnummer

Schießgasse 7

PLZ

01067

Ort

Dresden

Ulice, číslo popisné

Schießgasse 7

PSČ

01067

Místo

Drážďany

2.6 Adresa pro doručování písemností

2.7 Vertretungsberechtigte Person(en) des Antragstellers (Lead-Partners)

Name

Kretzschmar

Vorname

Horst

Telefon

0351-483-0

Telefax

0351-451
083-2334

Position

Leiter der Polizeidirektion Dresden

E-Mail

leiter.pd-
dresden@polizei.sachsen.de

2.7 Statutární zástupce (zástupci) žadatele (lead partnera)

Příjmení

Kretzschmar

Jméno

Horst

Telefon

0351-483-0

Fax

0351-451
083-2334

Pozice

ředitel Policejního ředitelství
Drážďany

E-mail

leiter.pd-
dresden@polizei.sachsen.de

Stellvertreter

Name

Lenk

Vorname

Detlef

Telefon

0351-483-0

Telefax

0351-451
083-2334

Position

E-Mail

Zástupce

Příjmení

Lenk

Jméno

Detlef

Telefon

0351-483-0

Fax

0351-451
083-2334

Pozice

E-mail



Leiter Führungsstab und
stellvertretender Leiter der
Polizeidirektion Dresden

leiter.pd-
dresden@polizei.sachsen.de

velitel štábu a zástupce ředitele
Policejního ředitelství Drážďany

leiter.pd-
dresden@polizei.sachsen.de

2.8 Vorsteuerabzugsberechtigung des Antragstellers (Lead-Partners)

Der Antragsteller (Lead-Partner) ist für sein Projekt zum Vorsteuerabzug:

nicht berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen

2.8 Oprávnění žadatele (lead partnera) k odpočtu daně

Žadatel (lead partnera) je v případě svého projektu k odpočtu daně:

není oprávněn a výdaje projektu uvedl s DPH

3. Angaben zu Projektpartnern

Welche Projektpartner (keine Auftragnehmer) sind an dem Projekt beteiligt?

Bitte beachten Sie, dass ein Kooperationsvertrag zwischen dem Antragsteller (Lead-Partner) und allen am Projekt beteiligten, hier aufgeführten Projektpartnern dem Antrag beizulegen ist.

Bitte vergeben Sie für jeden Projektpartner fortlaufend eine Nummer, die mit PP beginnt.

3. Údaje o projektových partnerech

Kteří projektoví partneři (nikoli dodavatelé) se podílejí na projektu?

Dbejte prosím na to, aby byla k žádosti přiložena Smlouva o spolupráci uzavřená mezi žadatelem (lead partnerem) a všemi projektovými partnery podílejícími se na projektu, kteří jsou uvedeni v této žádosti.

Každému projektovému partnerovi zadejte prosím pořadové číslo, které začíná písmeny PP.

Laufende Nummer des Projekt-Partners (PP)	Firma / Einrichtung	Rechtsform	Gründungsdatum (bei Vereinen und Unternehmen)	Handelsregister - / Vereinsregister-nummer	Anschrift – Sitz des Projekt-partners Straße, Hausnummer, PLZ, Ort,	Zustellungsfähige Adresse Straße, Hausnummer, PLZ, Ort	Vertretungsberechtigte Person für die Einrichtung Name, Vorname, Telefon/Telefax, E-Mail, Position	Stellvertreter Name, Vorname, Telefon/Telefax, E-Mail, Position	Vorsteuerabzugs-berechtigung des Projektpartners
pořadové číslo projektového partnera (PP)	firma / instituce	právní forma	datum založení (usdružení a podniků)	identifikační číslo	adresa sídla projektového partnera ulice, číslo popisné, PSČ, místo	adresa pro doručování písemností ulice, číslo popisné, PSČ, místo	statutární zástupce organizace příjmení, jméno, telefon/fax e-mail, pozice	zástupce příjmení, jméno, telefon/fax e-mail, pozice	oprávnění projektového partnera k odpočtu daně
PP 1	Krajské ředitelství policie Ústeckého kraje	Org. složka státu	1. 1. 2009	75151537	Lidické náměstí 899/9 40179 Ústí nad Labem	Lidické náměstí 899/9 40179 Ústí nad Labem	Kníže, plk. Mgr. ,Jaromír 00420974421229 00420974427006 krpulk.reditel@pcr.cz ředitel Krajského ředitelství	Babičík, JUDr. ,Milan 00420974423581 00420974427085 krpulk.e.ef@pcr.cz koordinátor	nicht berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen / není oprávněn a výdaje projektu uvedl s DPH

4. Projektdarstellung

4.1 Projektinhalt

4.1.1 Ziele des Projektes

(Kurzbeschreibung, max. 500 Zeichen)

Das Projekt hat 2 Hauptziele. Zum einen (Ziel 1) möchten die Projektpartner die Sicherheit im gemeinsamen Grenzgebiet verbessern sowie das subjektive Sicherheitsgefühl der Bevölkerung und Touristen einschl. der Verkehrssicherheit stärken sowie die Kriminalitätsvorbeugung und -bekämpfung effektivieren, zum anderen (Ziel 2) soll das Projekt die Zusammenarbeit zwischen den Projektpartnern, deren Organisationseinheiten und Bediensteten fördern und effektivieren, insbesondere im Basisbereich.

Erläuterungen zu den Zielen des Projektes (max. 4.000 Zeichen)

4. Popis projektu

4.1 Obsah projektu

4.1.1 Cíle projektu

(stručný popis, max. 500 znaků)

Projekt sleduje 2 hlavní cíle. Jednak (cíl 1) chtějí projektoví partneři zvýšit bezpečnost ve společném příhraničí, jakož i posílit subjektivní pocit bezpečí obyvatelstva a turistů včetně bezpečnosti v dopravě, a zefektivnit prevenci a potírání kriminality, a dále pak (cíl 2) má projekt podporovat a zefektivnit spolupráci mezi projektovými partnery, jejich organizačními jednotkami a policisty, zejména na úrovni základních útvarů.

Vysvětlení cílů projektu (max. 4.000 znaků)

Beide Projektpartner sind für die Sicherheitslage auf 8 770 km² verantwortlich. In den Dienstbezirken der Projektpartner leben insg. 1.845 Tsd. Einwohner (1.021 Tsd. in SN, 824 Tsd. in CZ (laut Statistikangaben zum 31.12.2013)). Dazu kommen aktuell täglich mehrere zehntausend Menschen, die in der Grenzregion legal als Touristen oder Durchreisende unterwegs sind, sowie Dutzende bis Hunderte Flüchtlinge, die oft illegal versuchen, von Tschechien nach Deutschland zu gelangen.

Das Autobahnnetz in den Dienstbezirken der Projektpartner hat Ende 2016 die Gesamtlänge (in einer Richtung) von 170 km (126 km in SN, 44 km in CZ). Zwischen 2009 und 2013 hat laut der Bundesanstalt für Straßenwesen (BASt) der grenzüberschreitende Verkehr auf der Autobahn A17/D8 um insg. 12,5 % zugenommen, davon der Lkw-Verkehr um 12,2 % - es sind 8 Fahrzeuge jede Minute, davon 3 Lkws. Nach der Fertigstellung des noch fehlenden tschechischen Teilabschnitts rechnet man mit einem weiteren Anstieg der Verkehrsaufkommens auf der A17 sowie auf der D8. Dazu kommen noch hunderte Kilometer Bundes- und Staatsstraßen auf beiden Staatsgebieten in der gemeinsamen Grenzregion. Hier gilt es, die Verkehrssicherheit durch gegenseitig abgestimmte und gemeinsame Maßnahmen zu gewährleisten, sowie das Sicherheitsgefühl der Verkehrsteilnehmer zu stärken. Um das oben skizzierte Hauptziel 1 zu erreichen müssen die Projektpartner mobiler und effektiver handeln sowie ihre Möglichkeiten im Sinne gemeinsamer Standards angleichen.

Mit dem Wegfall der grenzpolizeilichen Kontrollfunktionen der Bundeszollverwaltung und dem Rückgang der Präsenz der Bundespolizei in Folge des Beitritts Tschechiens zu den sog. Schengener Staaten sind erhöhte Anforderungen an die sächsische und tschechische Polizei bei der Gewährleistung der Sicherheit und Ordnung im Grenzbereich und damit auch an deren enge Kooperation gebunden. Dazu beabsichtigen die Kooperationspartner - unmittelbar benachbarte Polizeidirektionen, deren Zuständigkeitsbereiche sich an der 131 km langen Staatsgrenze befinden, mit insg. über 5500 Bediensteten -, als das Hauptziel 2 des Projekts, die bereits entstandenen und bewährten Kooperationsbeziehungen aufrechtzuerhalten, insbesondere auf der Ebene der Polizeireviere im unmittelbaren Grenzraum, der Verkehrspolizeiinspektionen einschl. der Autobahnreviere, der Diensthundestaffeln und der Einsatzhundertschaften, und auf einen qualitativ höheren Level zu bringen. Im Projekt werden erstmalig auch Kontakte der neuen Führungs- und Lagezentren beider Partner aufgenommen und gepflegt. Das Projekt soll auch – insbesondere

Oba projektoví partneři odpovídají za bezpečnostní situaci na celkové ploše 8.770 km².

Na území ve služební působnosti projektových partnerů žije celkem 1.845 tis. obyvatel (1.021 tis. v saské části a 824 tis. v české části příhraničí (podle oficiálních statistických údajů k 31.12.2013)). K tomu se denně řadí několik desítek tisíc osob, které se v příhraničí legálně pohybují jako turisté a projíždějící, jakož i desítky a stovky běženců, kteří se často ilegálně pokoušejí dostat z ČR do Německa.

Délka dálniční sítě na území ve služební působnosti projektových partnerů bude od konce roku 2016 celkem (počítáno jen jedním směrem) 170 km (z toho 126 km v Sasku a 44 km v ČR). Mezi lety 2009 a 2013 došlo podle údajů Spolkového silničního úřadu (BASt) k nárůstu počtu vozidel, používajících přeshraniční dálnici A17/D8 celkem o 12,5 %, z toho nákladní dopravy o 12,2 % - v průměru tak každou minutu přes hranici přejezdí 8 vozidel, z toho 3 nákladní vozidla. Po dokončení dosud chybějícího dílčího úseku na české straně se počítá s dalším nárůstem intenzity provozu na dálnici A17 i dálnici D8. Na území ve služební působnosti obou projektových partnerů dále leží ve společném příhraničí stovky kilometrů státních silnic a silnic I. třídy. Zde chce projekt zajistit bezpečnost v dopravě vzájemně sladěnými a společnými opatřeními, jakož i posilovat subjektivní pocit bezpečí účastníků dopravního provozu.

Aby projektoví partneři dosáhli shora uvedeného hlavního cíle 1, musí jednat mobilněji a efektivněji, jakož i harmonizovat jejich možnosti v duchu společných standardů.

Odpadnutí hraničních policejních a celních kontrol a snížení přítomnosti spolkové policie v důsledku vstupu České republiky mezi tzv. státy Schengenského dohody jsou spojeny se zvýšenými nároky na saskou policii a českou policii při zajišťování bezpečnosti a veřejného pořádku v příhraničí, a tím i na jejich úzkou spolupráci. Kooperační partneři projektu - bezprostředně sousedící policejní ředitelství, jejichž území služební působnosti rozděluje 131 km dlouhá státní hranice, kteří mají celkem přes 5 500 příslušníků - k tomu, jako hlavní cíl 2 tohoto projektu, chtějí udržovat a na vyšší kvalitativní úroveň povýšit osvědčené kooperační vazby, zejména na úrovni obvodních oddělení v bezprostředním příhraničí, dopravních inspektorátů včetně dálničních oddělení, útvarů služební kynologie a speciálních pořádkových jednotek. V rámci projektu budou také poprvé zahájeny a rozvíjeny kontakty mezi novými operačními středisky obou projektových partnerů. Tento projekt má také přispět - zejména na straně řídicího partnera - k odstraňování existující jazykové bariéry.



auf der Seite des Leadpartners – zur Beseitigung der bestehenden Sprachbarriere beitragen.

4.1.2 Ergebnisse des Projektes

(Kurzbeschreibung, max. 500 Zeichen)

Stärkung des Sicherheitsgefühls der Bevölkerung u. Touristen, Erhöhung der Sicherheit im Straßenverkehr.
Vertiefung der Zusammenarbeit und Kommunikation der Projektpartner; Nutzung der gewonnenen Erfahrungen zur effektiven Kriminalitätsvorbeugung u. -bekämpfung, Vorbeugung und Ahndung der Verletzung einschlägiger Vorschriften bei Gefahrgut- und Tiertransporten und effektive Aufnahme großer Verkehrsunfälle.
Beschaffung von Spezialtechnik für Projektpartner und deren effektive Nutzung.

Erläuterungen zu den Ergebnissen des Projektes (max. 4.000 Zeichen)

4.1.2 Výsledky projektu

(stručný popis, max. 500 znaků)

Posílení pocitu bezpečí obyvatelstva a turistů, zvýšení bezpečnosti v silničním provozu.
Prohloubení spolupráce a komunikace projektových partnerů; využívání přitom získaných zkušeností k efektivní prevenci a potírání kriminality, prevenci a postihu porušování příslušných předpisů pro přepravy nebezpečných nákladů a zvířat, a efektivnímu zpracování velkých dopravních nehod.
Pořízení spec. techniky pro projektové partnery a její efektivní využívání.

Vysvětlení výsledků projektu (max. 4.000 znaků)

Es erfolgt die Stärkung des Sicherheitsgefühls der Bevölkerung und Touristen im Grenzgebiet sowie die Stärkung der Bürgernähe durch gemeinsame Streifen und Kontrollen auf Revier- und Diensthundestaffelebene, wodurch auch die Reduzierung der mit der grenznahen Lage zusammenhängenden Sicherheitsdefizite erreicht wird.

Die Erhöhung der Verkehrssicherheit erfolgt durch gemeinsame und abgestimmt stattfindende Kontrollen im Straßenverkehr sowie fachspezifische Kontrollen des Lkw-Verkehrs und der Abfall- und Tiertransporte - insbesondere, aber nicht nur auf der grenzüberschreitenden Autobahn A17/D8.

Es werden bisherige bewährte Formen der Zusammenarbeit der Projektpartner fortgesetzt. Dabei erfolgt die Erweiterung: im Bereich des Diensthundewesens um gemeinsame Besprechungen und Fortbildungscamps, im Bereich der Einsatzhundertschaften um gemeinsame Übungen und zusätzlich neu im Bereich der Führungs- und Lagezentren mit gemeinsamen Sprachlehrgängen und Besprechungen. Die Verbesserung der gegenseitigen Kommunikation durch Sprachlehrgänge Tschechisch und mehrtägige Sprachhospitationen der Bediensteten beider Partner bei ihren jeweiligen Partnerdienststellen sowie die Beschaffung der Multilicenz für die Nutzung der Spezialsoftware zur Übersetzung ganzer Sätze aus/vom Tschechischen beim LP.

Die Beschaffung von Spezialfahrzeugen und sonstigen Spezialausstattungen führt zur/zum

- besseren Aufdeckung und Dokumentation von Straftaten (u. a. im Rahmen der Tatortarbeit) im Grenzgebiet sowie von Polizeieinsätzen (ein Spezialfahrzeug für Kriminaldienst des Polizeireviers Sebnitz, Wärmebildkameras sowie Spezialfahrzeuge für Kriminaltechniker eines der grenznahen territorialen Sicherheitsbereiche, Spezialfahrzeug für das Dezernat Anwendungstechnik, mobile Wärmebildkameras, 3D-Aufnahmeköpfe, Wildkameras mit Infrarotblitz und Aufzeichnungsmodul, Nachtsichtgeräte und -brille, präzise digitale Waagen, spezielles Richtmikrofon, Stativ mit Spezialobjektiv und IR-Aufzeichnungsanlage beim tschechischen Projektpartner;

- Erhöhung der Verkehrssicherheit (1 Spezialfahrzeug zur Aufnahme größerer Verkehrsunfälle, ein Spezialfahrzeug für die Kontrolle der grenzüberschreitenden Abfall- und Tiertransporte für den sächsischen Leadpartner und ein Spezialfahrzeug für Lkw-Kontrollen für das Autobahnpolizeirevier Rehlovice für den tschechischen Projektpartner).

Zum Erreichen der gewünschten Projektergebnisse wird im Projekt u.a. die

Dojde k posílení pocitu bezpečí obyvatelstva a turistů v příhraničí, k posílení blízkosti k občanům prováděním společných hlídek a kontrol na úrovni obvodních oddělení a útvarů služební kynologie, čímž se dosáhne i snížení bezpečnostních deficitů, souvisejících s příhraniční polohou.

Ke zvýšení bezpečnosti v dopravě dojde společnými a koordinovaně prováděnými kontrolami silničního provozu, jakož i speciálními kontrolami nákladní dopravy a přeprav odpadů a zvířat – a to zejména, nikoli však pouze na přeshraniční dálnici A17/D8.

Dojde k pokračování dosavadních osvědčených forem spolupráce projektových partnerů, spojenému s jejich výrazným rozšířením v oblasti služební kynologie o společné vícedenní výcviky, v oblasti speciálních pořádkových jednotek o společná cvičení, a nově i v oblasti operačních středisek o společné jazykové kurzy a porady. Zlepšení vzájemné komunikace absolvováním speciálních jazykových kursů češtiny a vícedenních jazykových hospitací příslušníků obou partnerů i jejich odpovídajících partnerských protějšků, a pořízení multilicence na užívání software, umožňujícího překlady celých vět z a do češtiny na straně LP.

Pořízení speciálních vozidel a dalšího speciálního vybavení povede ke zlepšení odhalování a zadokumentování trestných činů (mj. v rámci ohledání místa činu) v příhraničí, jakož i dokumentace policejních akcí (díky speciálnímu vozidlu pro odd. kriminální služby obvodního oddělení Sebnitz, noktovizorům, jakož i speciálnímu vozidlu pro kriminalistické techniky 1 příhraničního územního odboru, speciálnímu vozidlu pro oddělení nástrahové techniky, mobilním infračerveným kamerám, dokumentačním hlavám pro 3D-snímky, fotopastem s infračerveným bleskem a záznamovým modulem, noktovizorům a brýlím pro noční vidění, přesným digitálním vahám, speciálnímu směrovému mikrofonu, stativu se speciálním objektivem a záznamovému zařízení pro infračervený signál na straně českého projektového partnera);

- zvýšení bezpečnosti v dopravě (speciální vozidlo pro zpracování větších doravních nehod a speciální vozidlo ke kontrolám přeshračních silničních přeprav odpadů a živých zvířat pro saského řídicího partnera, a speciální vozidlo pro kontrolu nákladní dopravy pro dálniční oddělení Řehlovice českého projektového partnera)

K dosažení zamýšlených výsledků projektu bude v projektu m.j. pořízena tato speciální automobilní technika:

LP - 1 spec. vozidlo ke kontrole přeshraničních přeprav odpadů a živých zvířat, 1 spec. vozidlo ke zpracování velkých dopravních nehod a 1 spec. vozidlo pro



nachstehende Kfz-Spezialtechnik beschafft:

LP - 1 Spezial-Kfz zur Kontrolle grenzüberschreitender Abfall- und Tiertransporte, 1 Spezial-Kfz zur Aufnahme und Bearbeitung großer Verkehrsunfälle und 1 Spezial-Kfz für den K-Dienst des PRev Sebnitz; PP01 - 1 Spezial-Kfz für Kriminaltechniker eines der angrenzenden Sicherheitsbereiche, 1 Spezial-Kfz für das Autobahnpolizeirevier auf der D8, 1 Spezial-Kfz für das Dezernat Anwendungstechnik der KPI.

kriminalisty OOP Sebnitz;
PP1 - 1 ks spec. vozidlo pro kriminalistické techniky územního odboru, 1 spec. vozidlo pro odbor služby dopravní policie - dálniční oddělení D8, 1 spec. vozidlo pro oddělení technické ochrany objektů Služby krim policie a vyšetřování.

4.1.3 Projektinhalt/Projektaktivitäten

(Kurzbeschreibung, max. 500 Zeichen)

Gemeinsame Dienstausbung (Streifen u. Kontrollen) im Grenzgebiet, erhöhte Mobilität und Effizienz im Grenzgebiet, regelmäßige Besprechungen ausgewählter Partnerdienststellen mit Erfahrungsaustausch, gemeinsame Übungen, gegenseitige Hospitationen, Workshops zu praktischen Auswirkungen des neuen deutsch-tschechischen Polizeivertrags vom 28.4.2015, Sprachlehrgänge „Polizei-Tschechisch“ bzw. „Englisch für Disponenten der Führungs- und Lagezentren“; Beschaffung und Einsatz spezieller Ausrüstungen.

Erläuterungen zum Projektinhalt und den Projektaktivitäten (max. 4.000 Zeichen)

4.1.3 Obsah projektu/aktivity projektu

(stručný popis, max. 500 znaků)

Společný výkon služby (hlídky a kontroly) v příhraničí, zvýšená mobilita a efektivita činností policie v příhraničí, pravidelné porady vybraných partnerských pracovišť s výměnou zkušeností, společná cvičení a vzájemné hospitace, workshopy k praktickým dopadům nové česko-německé smlouvy o policejní spolupráci z 28.4.2015, jazykové kurzy „policejní češtiny“ a „angličtiny pro operátory operačních středisek“; opatření a využívání speciální techniky.

Vysvětlení obsahu a aktivit projektu (max. 4.000 znaků)



Man beabsichtigt 189 gemeinsame Streifen und Kontrollen mit rund 750 beteiligten Beamten der entsprechenden Partnerdienststellen beider Projektpartner durchzuführen - auf der Ebene der Reviere (105 Einzelmaßnahmen im Projektzeitraum), der Verkehrspolizeiinspektionen (60 Einzelmaßnahmen) sowie der Diensthundestaffeln (24 Einzelmaßnahmen). Der Schwerpunkt der Maßnahmen liegt dabei in der Vorbeugung und Bekämpfung der Eigentums- und Betäubungsmittelkriminalität sowie der Erhöhung der Verkehrssicherheit. Die Maßnahmen erfolgen wechselseitig bzw. teils auf dem sächsischen und teils auf dem tschechischen Hoheitsgebiet.

Im Rahmen der im Projektzeitraum insgesamt ca. 50 vorgesehenen Arbeitstreffen mit insg. über 360 Teilnehmern werden Erfahrungen ausgetauscht und die Zielsetzung bevorstehender gemeinsamer Maßnahmen der jeweils aktuellen polizeilichen Lage angepasst. Im Rahmen des Projekts erfolgen regelmäßige Arbeitsbesprechungen der Führungskräfte angrenzender Reviere (18 Treffen), Autobahnpolizeireviere (6 Treffen), Verkehrspolizeiinspektionen (3 Treffen), Diensthundestaffeln (6 Treffen), Einsatzhundertschaften (6 Treffen), Führungs- und Lagezentren (3 Treffen), der Leiter der Polizeidirektionen (6 Treffen), der Leiter der Kriminalpolizeien (6 Treffen) und der Projektmanager (6 Treffen). Die Maßnahmen erfolgen wechselseitig.

Die Diensthundestaffeln der Projektpartner veranstalten insgesamt 3 viertägige Fortbildungscamps mit fachspezifischen Übungen. Der Fachdienst Einsatzzüge des LP gemeinsam mit der Einsatzhundertschaft des PP führen insg. 3 zweitägige Großübungen mit insg. mehr als 600 Beamten durch. Die Maßnahmen erfolgen wechselseitig.

Um praktische Erfahrungen aus der Umsetzung des am 28. April 2015 unterzeichneten deutsch-tschechischen Vertrags über die polizeiliche Zusammenarbeit zu erörtern, finden innerhalb der Projektlaufzeit 3 gemeinsame Workshops statt, an welchen vordergründig Vertreter der Grenzreviere als Multiplikatoren teilnehmen. Die Maßnahme ergänzt sinnvoll die durch beide Polizeien zu veranstaltenden innerstaatlichen Bildungsmaßnahmen. Die Workshops finden im Gemeinsamen Zentrum der deutsch-tschechischen polizeilichen Zusammenarbeit in Petrovice statt.

Der SN-Leadpartner, auf dessen Seite die Sprachbarriere höher ist als bei dem tschechischen Projektpartner, entsendet 25 ausgewählte Beamtinnen und Beamte 1x jährlich zu zweiwöchigen Sprachlehrgängen („Polizei-Tschechisch“). Sächsische tschechisch sprechende sowie tschechische deutsch-sprechende Beamtinnen und Beamte werden gegenseitig zu dreitägigen Hospitationen zu den jeweiligen Partnerdienststellen entsandt (betrifft im Projektzeitraum insg. 39

Připraví a provede se 189 společných hlídek a kontrol s bezprostředním nasazením cca 750 policistů odpovídajících partnerských pracovišť obou projektových partnerů - na úrovni obvodních oddělení (105 jednotlivých aktivit za celé období realizace projektu), dopravních inspektorátů a dálničních oddělení (60 jednotlivých aktivit za celé období realizace projektu), jakož i útvarů služební kynologie (24 jednotlivých aktivit za celé období realizace projektu). Těžištěm těchto opatření je prevence a potírání majetkové a drogové kriminality, jakož i zvýšení bezpečnosti v dopravě. Tato opatření se realizují střídavě na území obou partnerů nebo zčásti na území jednoho a zčásti na území druhého projektového partnera.

V době realizace projektu dojde k cca 50 plánovaným pracovním schůzkám s více než 360 účastníky, na nichž bude pravidelně probíhat výměna zkušeností a vzájemné slaďování zaměření nadcházejících společných opatření podle aktuální bezpečnostní situace. V rámci projektu se uskuteční i pravidelné pracovní schůzky vedoucích pracovníků přeshraničně sousedících obvodních oddělení (18 schůzek), dálničních oddělení (6 schůzek), odborů služby dopravní policie (3 schůzky), útvarů služební kynologie (6 schůzek), speciálních pořádkových jednotek (6 schůzek), operačních středisek (3 schůzky), ředitelů policejních ředitelství (6 schůzek), vedoucích kriminálních policií (6 schůzek) a projektových manažerů (6 schůzek). K realizaci těchto opatření bude docházet střídavě na území obou partnerů.

Útvary služební kynologie projektových partnerů uskuteční celkem 3 čtyřdenní společné výcviky se speciálními cvičeními. Speciální pořádková jednotky řídicího partnera a projektového partnera uskuteční celkem 3 dvoudenní cvičení s celkem více než cca 600 příslušníky. K realizaci těchto opatření bude docházet střídavě na území obou partnerů.

Aby bylo možné vyměňovat si praktické zkušenosti z realizace česko-německé mezistátní smlouvy o policejní spolupráci, uzavřené 28. dubna 2015 v Praze, uskuteční se v rámci projektu 3 tematické společné workshopy, jichž se zúčastní zejména zástupci příhraničních obvodních oddělení / územních odborů ve funkci multiplikátorů. Tato opatření smysluplně doplní čistě vnitrostátní školicí aktivity, které uskuteční obě policie. Tyto společné vzdělávací workshopy se uskuteční ve Společném centru policejní a celní spolupráce v Petrovicích (na bývalém hraničním přechodu Bahratál-Petrovice).

Saský řídicí partner, na jehož straně je jazyková bariéra výrazně vyšší, vyšle 25 vybraných policistek a policistů 1x ročně na dvoutýdenní speciální kurs „policejní češtiny“. Saští česky hovořící policisté a čeští německy hovořící policisté absolvují vzájemně třídní jazykové hospitace u příslušných partnerských



Personen). Im Rahmen der im Projekt vorgesehenen Zusammenarbeit der Führungs- und Lagezentren absolvieren 10 Beamte (5 SN + 5 CZ) 3x je 2 Wochen lang gemeinsame Sprachlehrgänge Englisch.

Um die jeweils angewandten Standards bei der Tatortarbeit, der Hundehundefortbildung sowie bei der Führung von Einsatzeinheiten soweit anzunähern, damit daraus gemeinsame Standards abgeleitet werden können, wird von beiden Projektpartnern Spezialtechnik angeschafft. Durch die Angleichung der technischen Ausstattungen wird auf beiden Seiten der Staatsgrenze im gemeinsamen Grenzgebiet die polizeiliche Tätigkeit mobiler und effektiver gestaltet.

pracovišť (v celé době realizace projektu půjde o celkem 39 osob). V rámci spolupráce operačních středisek, navázané v rámci tohoto projektu, absolvuje 10 operátorů (5 od saského + 5 od českého partnera) společný kurs angličtiny v celkové délce 3x2 týdny.

Aby bylo možné přiblížit používané standardy ohledání místa trestného činu, výcviku služebních psů a řízení akcí speciálních pořádkových jednotek natolik, aby z toho bylo možné odvodit společné standardy, pořídí si oba projektoví partneři speciální techniku. Harmonizací technického vybavení se ve společném příhraničí na obou stranách státní hranice stanou vybrané činnosti policie mobilnější a efektivnější.

4.1.4 Zielgruppe des Projektes

(max. 1.000 Zeichen)

Die Bevölkerung, Touristen und Durchreisende im Grenzgebiet (Ziel 1), die über 1.000 direkt beteiligten Bediensteten sowie indirekt auch die restlichen Bediensteten beider Projektpartner (Ziel 2).

4.1.4 Cílová skupina projektu

(max. 1.000 znaků)

Obyvatelstvo, turisté a projíždějící osoby v příhraničí (cíl 1), přes 1.000 bezprostředně na projektu participujících policistů a zaměstnanců obou projektových partnerů, jakož nepřímo i zbytek personálu projektových partnerů (cíl 2).

4.1.5 Stellen Sie den gemeinsamen Projektbedarf beiderseits der Grenze dar.

(max. 1.000 Zeichen)

4.1.5 Představte prosím společnou potřebnost projektu na obou stranách hranice.

(max. 1.000 znaků)



Die Staatsgrenze wird - in Verbindung mit der freien Bewegung von Personen im Rahmen des sog. Schengener Raums - von Straftätern als ein erheblicher Vorteil gesehen, welcher deren Ergreifung erschwert. Es stellt eine Herausforderung für beide Polizeien dar. Mit den verfügbaren Personalressourcen ist es - auch in Anbetracht neuer Sicherheitsanforderungen, insbesondere bei der Gewährleistung der öffentlichen Ordnung und Sicherheit im Zusammenhang mit den Einrichtungen für Asylbewerber bzw. Asylanten - dringend notwendig, für die Aufrechterhaltung und Erhöhung der Sicherheit im Grenzgebiet effizienter zu handeln, bewährte Formen der Zusammenarbeit fortzusetzen bzw. neue Formen aufzunehmen und dabei zielgerichtet auch hochwertige Spezialtechnik einzusetzen, die zum Teil im Projekt beschafft wird.

Pachatelé trestných činů vnímají státní hranici ve spojení s volným pohybem osob v rámci tzv. Schengenského prostoru jako výraznou výhodu, ztěžující jejich dopadení. To představuje pro obě policie velkou výzvu. Za situace stávajících početních stavů policíí je - i s ohledem na nové bezpečnostní potřeby, zejména při zajišťování veřejného pořádku a bezpečnosti v souvislosti se zařízeními po žadatele o azyl a jejich pobytem - nezbytně nutné, pro udržení a zvýšení bezpečnosti v příhraničí jednat efektivněji, pokračovat v osvědčených formách spolupráce a zahrnout do vzájemné spolupráce i nové formy, a cíleně přitom využívat špičkovou speciální techniku, která k tomu bude částečně opatřena v rámci projektu.

4.1.6 Welche Meilensteine planen Sie bei der Projektumsetzung?

4.1.6 Jaké milníky plánujete při realizaci projektu?

Lfd. Nr. Poř. č.	Partner	Bezeichnung des Meilensteins	Název milníku	Enddatum Datum dosažení	Bis zu diesem Datum in Beleglisten abzurechnende Ausgaben (in €) Výdaje k vyúčtování uvedené v soupiskách do uvedeného data (v €)
1	LP	Beginn	Úvodní fáze projektu	31. 12. 2017	9 200,00
2	LP	Beschaffungen	Požizování inv. prostředků	31. 12. 2018	1 117 910,00
3	LP	Abschluß	Závěrečná fáze projektu	31. 12. 2019	49 252,00
1	PP1	Start des Projektes	Zahájení projektu	30. 6. 2017	2 557,25
2	PP1	Praxisphase I.	Praktická fáze I.	31. 12. 2017	253 989,90
3	PP1	Praxisphase II.	Praktická fáze II.	31. 12. 2018	271 370,49
4	PP1	Projektabschluss	Ukončení projektu	31. 12. 2019	14 938,78
Gesamt/Celkem LP					1 176 362,00
Gesamt/Celkem PP1					542 856,42
Gesamt/Celkem KP					1 719 218,42

Partner PP1

4.2 Projektbeitrag zur Erreichung der Programmziele

4.2.1 Projektbeitrag zur Erreichung der spezifischen Ziele

Das spezifische Ziel für die unter Punkt 1.2 gewählte Maßnahme ist:

Stärkung und Ausbau der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zur Unterstützung der gemeinsamen Weiterentwicklung des Grenzraumes

Wie tragen die Projektergebnisse zur Erfüllung des spezifischen Ziels bei?
(max. 4.000 Zeichen)

Die Projektergebnisse - die Stärkung des Sicherheitsgefühls der Bevölkerung und Touristen, die Erhöhung der Sicherheit im Straßenverkehr, die Vertiefung der Zusammenarbeit und der Kommunikation der Projektpartner, die Nutzung der dadurch gewonnenen Erfahrungen zur effektiven Kriminalitätsvorbeugung und -bekämpfung, die Vorbeugung und Ahndung der Verletzung einschlägiger Vorschriften bei Gefahrgut- und Tiertransporten und die effektive Aufnahme großer Verkehrsunfälle wirken unmittelbar positiv zur Weiterentwicklung des gemeinsamen Grenzraumes.

Das Projekt trägt zur Erhöhung der subjektiv empfundenen sowie auch der objektiven Sicherheit im gemeinsamen Grenzraum bei - sowohl durch die Umsetzung der gemeinsamen Personalmaßnahmen (gemeinsame Streifen, regelmäßiger praxisbezogener Erfahrungsaustausch, gemeinsame Übungen etc.) als auch durch den Einsatz der neuen Spezialtechnik (bessere Aufklärungschancen und präzisere Dokumentation der Gesetzesverstöße und Straftaten etc.). Sämtliche im Projekt umzusetzende Maßnahmen sind auf Nachhaltigkeit ausgelegt, was auch nach dem Projektabschluss zusätzliche Effekte generieren wird.

In welcher Form werden Einrichtungen im Programmgebiet in die Ergebnisse des Projektes einbezogen? (max. 1.000 Zeichen)

4.2 Příspěvek projektu k dosažení cílů programu

4.2.1 Příspěvek projektu k dosažení specifických cílů

Specifický cíl opatření zvoleného v bodě 1.2 je:

Posílení a rozvoj přeshraniční spolupráce na podporu dalšího společného rozvoje pohraničí

Jak výsledky projektu přispívají ke splnění specifického cíle?
(max. 4.000 znaků)

Výsledky projektu - posílení subjektivního pocitu bezpečí obyvatelstva a turistů, zvýšení bezpečnosti silniční dopravy, prohloubení spolupráce a komunikace projektových partnerů, využívání tím získaných zkušeností k efektivní prevenci a potírání kriminality, předcházení a sankcionování porušení platných předpisů pro přepravu nebezpečných nákladů a živých zvířat a efektivní zpracování velkých dopravních nehod působí bezprostředně pozitivně na další rozvoj společného pohraničí.

Projekt přispěje ke zvýšení subjektivně pocíťované, jakož i objektivní bezpečnosti ve společném příhraničí – jak realizací společných opatření s nasazením personálu (společné hlídky, společná výměna praktických zkušeností, společná cvičení atd.), tak i využíváním nově pořízené speciální techniky (vyšší šance odhalování a kvalitnější dokumentace porušování zákona i trestných činů atd.). Všechna v projektu plánovaná a realizovaná opatření jsou koncipována jako trvale udržitelná, což bude i po ukončení projektu generovat dodatečné efekty.

V jaké formě budou instituce v programovém území zapojeny do výsledků projektu?
(max. 1.000 znaků)



In die Ergebnisse des Projekts werden direkt zwei Einrichtungen einbezogen - die Polizeidirektion Dresden auf der sächsischen Seite und die Bezirkspolizeidirektion für den Bezirk Ústecký kraj auf der tschechischen Seite, wobei an den vorgesehenen Projektaktivitäten (s. insbesondere den Abschnitt 4.1.2) insgesamt über 2.000 ihrer Bediensteten teilnehmen.

Welche konkreten Maßnahmen führen zum Ausbau von Partnerschaften bzw. lassen neue Partnerschaften im Grenzraum entstehen? (max. 1.000 Zeichen)

Partnerschaftliche Beziehungen, welche zwischen den Projektpartnern bereits im Rahmen der bisherigen Förderperioden der Gemeinschaftsinitiativen Interreg IIIA und Ziel3 entstanden sind, werden während der Planung und insbesondere der Umsetzung des vorgesehenen Projekts weiter ausgebaut. Dies geschieht sowohl auf der Ebene der benachbarten Basisdienststellen, der Partnerinspektionen und -fachdienste als auch im Bereich der gemeinsamen Fortbildungsmaßnahmen, Workshops und Besprechungen. Die konkreten Formen und Maßnahmen sind im Abschnitt 4.1.2 des Projektantrags näher beschrieben.

4.2.2 Projektergebnisse (Indikatoren)

Bitte machen Sie nur Angaben zu den Projektergebnissen, die das Projekt betreffen.

Ergebnisindikator

Zielwert

cílová hodnota

Indikátor výsledku

Outputindikatoren

Zielwert

cílová hodnota

Indikátory výstupu

Einrichtungen, die an den Projekten beteiligt sind

Anzahl

počet

Instituce zapojené do projektů

Gemeinsame Konzepte und Lösungsansätze

Anzahl

počet

Společné koncepce a řešení

Umweltindikatoren

Wert

hodnota

Indikátory životního prostředí

4.2.3 Informations- und Publizitätsmaßnahmen

Do výsledků projektu budou přímo zapojeny dvě instituce - Policejní ředitelství Drážďany na saské straně a PČR - Krajské ředitelství policie Ústeckého kraje na české straně, přičemž se plánovaných projektových aktivit (viz zejména část 4.1.2 projektové žádosti) zúčastní celkem více než 2.000 jejich příslušníků.

Která konkrétní opatření vedou k rozvoji partnerství, resp. umožňují vznik nových partnerství v příhraničí? (max. 1.000 znaků)

Partnerské vztahy, vzniklé mezi projektovými partnery již v rámci předchozích dotačních období komunitárních iniciativ Interreg IIIA a Ziel3, se v průběhu plánování zejména realizace předkládaného projektu dále rozšíří - jak na úrovni sousedících základních útvarů, partnerských složek a služeb, tak i oblastí společných vzdělávání a výcviků, workshopů a porad. Konkrétní formy a opatření jsou blíže popsány zejména v části 4.1.2 této projektové žádosti.

4.2.2 Výsledky projektu (indikátory)

Údaje prosím uveďte jen u těch výsledků projektu, které se týkají projektu.

4.2.3 Informační a propagační opatření

Geben Sie bitte an, welche Informations- und Publizitätsmaßnahmen gemäß den EU-Vorgaben im Rahmen des Projektes vom Antragsteller (Lead-Partner) und den Projektpartnern geplant sind.

Uved'te prosím, jaká informační a publikační opatření podle předpisů EU plánuje v rámci projektu realizovat žadatel (lead partner) a jednotliví partneři.

Beteiligte Partner

Maßnahme

Příslušný partner

Opatření

LP
(max. 800 Zeichen)

Informationen im Intranet der Sächsischen Polizei, Internetauftritt, Kennzeichnung der Fahrzeuge und anderer Investitionsmittel mit entsprechenden Aufklebern, Werbemittel mit entsprechendem Logo, Präsentation auf der Polizeifachmesse GPEC in Leipzig (Sachsen).

LP
(max. 800 znaků)

Informace na internetu saské policie, informace na internetové stránce, označení vozidel a dalších investičních prostředků odpovídajícími etiketami/nálepkami, pořízení a využití drobných propagačních předmětů s logem programu, prezentace na mezinárodním odborném policejním veletrhu GPEC v Lipsku (Sasko).

PP1
(max. 800 Zeichen)

Die Öffentlichkeit erfährt die Projektergebnisse in der Form von Pressemitteilungen. Die Grundlage der Veröffentlichungen bilden die im Antrag definierten Meilensteine des Projekts.

- ständige Hinweistafel
- Beiträge auf Intranet- und Internetseiten der Bezirkspolizeidirektion für den Bezirk Ustecky kraj
- Werbe-Streumittel
- Schilder (Aufkleber) auf den beschafften Investitionsgütern und anderen Gegenständen

PP1
(max. 800 znaků)

Veřejnost obdrží cestou a formou tiskových zpráv informaci o dosažených výsledcích. Základ tvoří definované milníky tohoto projektu.

- Stálá vysvětlující tabulka
- Uveřejnění informací na intranetových a internetových stránkách krajského ředitelství Ústeckého kraje
- Drobné propagační předměty
- Tabulky (samolepky) na pořízený majetek

4.3. Ausmaß der grenzübergreifenden Zusammenarbeit

4.3. Rozsah přeshraniční spolupráce

gemeinsame Planung / společné plánování

Bitte erläutern Sie in kurzer Form die gemeinsame Planung des Projektes. (max. 1.000 Zeichen)

Popište prosím stručně společné plánování projektu. (max. 1.000 znaků)

Das Projekt wird seit Anfang 2014 durch zuständige Projektkoordinatoren beider Projektpartner, sowohl hausintern, als auch im Rahmen gemeinsamer Besprechungstermine diskutiert und vorbereitet, wobei die vorgesehenen Projektmaßnahmen den spezifischen Anforderungen beider Partner Rechnung tragen. Die Koordinatoren bringen dabei die Vorstellungen und Ideen beider Projektpartner ein und erörtern diese. Dabei ist am Anfang die Polizeidirektion Dresden als Leadpartner des Projekts vereinbart worden.

Projekt diskutieren und vorbereiten ab dem Beginn des Jahres 2014 die Projektleiter beider Partnerorganisationen, sowohl intern als auch im Rahmen gemeinsamer Besprechungen, wobei die geplanten Projektmaßnahmen den spezifischen Anforderungen beider Partnerorganisationen Rechnung tragen. Die Koordinatoren bringen dabei die Vorstellungen und Ideen beider Projektpartner ein und erörtern diese. Dabei ist am Anfang die Polizeidirektion Dresden als Leadpartner des Projekts vereinbart worden.

gemeinsame Durchführung / společná realizace

Bitte erläutern Sie in kurzer Form die gemeinsame Durchführung des Projektes.
(max. 1.000 Zeichen)

An sämtlichen vorgesehenen Projektaktivitäten (Ausnahme: Tschechischlehrgänge für Beamte des Leadpartners, Beschaffungsmaßnahmen) nehmen Bedienstete beider Projektpartner teil. Der jeweils aktuelle Stand der Projektumsetzung wird in den Besprechungen der Projektkoordinatoren 2x im Jahr erörtert und bei Bedarf auch evaluiert.

Popište prosím stručně společnou realizaci projektu. (max. 1.000 znaků)

Všechny plánované aktivity projektu (s výjimkou kurzů češtiny pro policisty řídicího partnera a pořízení investičních prostředků a propagačních předmětů) se zúčastní pracovníci obou projektových partnerů. Aktuální stav realizace projektu bude zevrubně řešen a v případě potřeby i evaluován na setkáních projektových koordinátorů, konaných 2x ročně.

gemeinsame Finanzierung / společné financování

Bitte erläutern Sie in kurzer Form die gemeinsame Finanzierung des Projektes.
(max. 1.000 Zeichen)

Beide Projektpartner beteiligen sich an der Inanspruchnahme des Gesamtbudgets entsprechend der detaillierten Projektplanung, die dem Antrag als dessen Pflichtenlage beigefügt ist. Die Projektfinanzierung erfolgt über den Leadpartner. Die Kosten der vorgesehenen gemeinsamen Übungen und Fortbildungen der Trainer der Einsatzzüge sowie die Kosten gemeinsamer Besprechungen und Treffen trägt jeweils der Partner, auf dessen Gebiet die Maßnahme jeweils stattfindet. Für Workshops zum neuen Polizeivertrag und die vorgesehenen Treffen der Projektkoordinatoren stellt der tschechische Partner jeweils unentgeltlich passenden Besprechungsraum zur Verfügung und der sächsische Leadpartner trägt die Cateringkosten.

Popište prosím stručně společné financování projektu. (max. 1.000 znaků)

Oba projektoví partneři se na čerpání celkového rozpočtu projektu budou podílet podle podrobného popisu projektového záměru, který tvoří povinnou přílohu projektové žádosti. K financování projektu dochází prostřednictvím řídicího partnera. Náklady plánovaných společných cvičení a společného výcviku instruktorů speciálních pořádkových jednotek, jakož i náklady společných porad a setkání hradí vždy ten partner, na jehož území se akce uskutečňuje. U workshopů k nově mezinárodní smlouvě o policejní spolupráci a u plánovaných porad koordinátorů projektu poskytne český partner bezplatně vhodnou zasedací místnost a saský řídicí partner uhradí náklady na catering.



- gemeinsames Personal / společný personál

Bitte erläutern Sie in kurzer Form, inwieweit in dem Projekt gemeinsames Personal eingesetzt wird. (max. 1.000 Zeichen)

Die vorgesehenen Projektaktivitäten (Ausnahme: Tschechischlehrgänge und Beschaffungsmaßnahmen) werden durch gemeinsam besetzte Streifen- oder Kontrollteams bzw. Gruppen/Gremien (z. B. bei Leitertreffen) umgesetzt.

Popište prosím stručně, jak se na projektu podílí společný personál. (max. 1.000 znaků)

Plánované aktivity projektu (s výjimkou kursů češtiny pro policisty řídicího partnera a pořizování investičních prostředků a propagačních předmětů) budou realizovány smíšenými hlídkami a kontrolními týmy, resp. společnými skupinami/grémii (např. setkání vedoucích partnerských pracovišť a útvarů).

4.4. Grenzübergreifender Charakter des Projektes

Bitte erläutern Sie für die folgenden Fragestellungen kurz die wesentlichen Auswirkungen des Projektes.

4.4.1 Wie sind die Projektaktivitäten der Kooperationspartner im Projekt miteinander verbunden?

(max. 1.000 Zeichen)

Zwischen den Projektpartnern wird ein kontinuierlicher Informationsaustausch auf mehreren Ebenen stattfinden. Sämtliche Projektmaßnahmen (bis auf Tschechisch-Lehrgänge für Beamte des Leadpartners und die Beschaffung von Investitionsgütern und Werbemitteln) werden gemeinsam vorbereitet und umgesetzt.

4.4. Přeshraniční charakter projektu

Pomocí odpovědí na níže uvedené otázky popište prosím stručně hlavní dopady projektu.

4.4.1 Jak jsou v rámci projektu navzájem provázány projektové aktivity kooperačních partnerů?

(max. 1.000 znaků)

Mezi oběma projektovými partnery bude probíhat nepřetržitá výměna zkušeností na více úrovních. Veškeré plánované aktivity projektu (s výjimkou kursů češtiny pro policisty řídicího partnera a pořizování investičních prostředků a propagačních předmětů) budou připravovány a realizovány společně.

4.4.2 Wie trägt das Projekt zum Ausbau grenzübergreifender (sozioökonomischer, kultureller usw.) Verflechtungen bei?

4.4.2 Jak přispívá projekt k rozvoji přeshraničních (socioekonomických, kulturních apod.) vazeb?

(max. 1.000 Zeichen)

Das Projekt trägt wesentlich zur Vertiefung bestehender und Entstehung neuer polizeifachlicher Kontakte zwischen den benachbarten Revieren und Fachdiensten der Projektpartner bei. Die projektbegleitend durchzuführende interne sowie auch externe Öffentlichkeitsarbeit lässt auch andere Polizeidienststellen und Bürger in der Grenzregion wissen, wie sich beide Projektpartner gemeinsam noch mehr für die gegenseitige Verständigung und die Sicherheit in der Grenzregion einsetzen. Gezielte gemeinsame Fortbildung der Einsatzzüge, Diensthundestaffeln und Führungs- und Lagezentren sowie gemeinsame Streifen und Kontrollen vertiefen das spezifische Fachwissen und erhöhen die Handlungsfähigkeit bei grenzüberschreitenden polizeilichen Einsatzlagen. Gemeinsame Streifen und Verkehrskontrollen sowie auch weitere öffentlichkeitswirksame Maßnahmen der Kooperationspartner in der Grenzregion tragen dazu bei, dass sich die Bevölkerung u. Touristen in der Grenzregion vor Kriminalität besser geschützt fühlen.

4.4.3 Wie kommen die Ergebnisse des Projektes während der Projektumsetzung beiden Seiten der Grenze zu Gute?

(max. 1.000 Zeichen)

Im der gemeinsamen Grenzregion in den Zuständigkeitsbereichen beider Projektpartner wird das subjektive Sicherheitsgefühl der Bevölkerung und Touristen durch sichtbare Präsenz von uniformierten Polizeikräften positiv beeinflusst.

4.4.4 In welcher Form werden die Projektergebnisse nach Abschluss der Förderung auf beiden Seiten der

(max. 1.000 znaků)

Tento projekt podstatně přispěje k prohloubení existujících a ke vzniku nových odborných policejních kontaktů mezi sousedícími obvodními odděleními a dalšími útvary projektových partnerů. Realizaci projektu provázející interní i externí práce s veřejností seznámí i další policejní složky a obyvatelstvo v příhraničí s tím, jak se oba projektoví partneři společně angažují pro vyšší vzájemné dorozumění a bezpečnost v příhraničním regionu. Cílené další vzdělávání speciálních pořádkových jednotek, útvarů služební kynologie a operačních středisek, jakož i společné hlídky a kontroly prohloubí specifické odborné znalosti a zvýší schopnost adekvátně reagovat na přeshraniční policejní situace. Společné hlídky a kontroly, jakož i další na veřejnosti se odehrávající aktivity projektových partnerů v příhraničí přispějí k tomu, že se bude obyvatelstvo a turisté v příhraničním regionu cítiti bezpečněji před kriminalitou.

4.4.3 Jakým způsobem přinesou výsledky projektu během doby jeho realizace prospěch oběma stranám hranice?

(max. 1.000 znaků)

Viditelná přítomnost uniformovaných policistů ve společném příhraničí na územích kompetence kooperačních partnerů povede k pozitivnímu ovlivnění subjektivnímu pocitu bezpečnosti obyvatel a turistů.

4.4.4 V jaké formě budou výsledky projektu dále využívány na obou stranách hranice po ukončení podpory?

Grenze weiter genutzt?

(max. 1.000 Zeichen)

Die entstandenen Kontakte zwischen den Kooperationspartnern werden weiter gepflegt. Die Projektergebnisse und -maßnahmen werden evaluiert, um weitere gemeinsame Aktivitäten der Kooperationspartner zu optimieren. Bei gemeinsamen Maßnahmen wird die im Projekt beschaffte Spezialtechnik mit Konsequenz eingesetzt. Überall dort, wo es der jeweilige Haushalt der Projektpartner zulässt, werden gemeinsame bewährte Projektaktivitäten personeller Art auf eigene Kosten auch nach dem Projektabschluss fortgesetzt.

(max. 1.000 znaků)

Vzniklé kontakty mezi projektovými partnery budou udržovány i nadále. Výsledky a aktivity projektu budou podrobeny evaluaci za účelem optimalizace dalších společných aktivit kooperujících partnerů. Při společných akcích bude důsledně využívána speciální technika, pořízená v průběhu projektu. Všude tam, kde to rozpočet projektovým partnerům dovolí, bude na vlastní náklady pokračováno v osvědčených aktivitách projektu s nasazením personálu i po jeho skončení.

4.4.5 In welcher Form, d.h. mit welchen Kooperationspartnern und konkreten Aufgaben soll die grenzübergreifende Zusammenarbeit nach Abschluss des Projektes gefestigt bzw. fortgesetzt werden?

4.4.5 V jaké formě, tj. se kterými kooperačními partnery a konkrétními úkoly má docházet po ukončení projektu k upevnování, resp. pokračování přeshraniční spolupráce?

(max. 1.000 Zeichen)

Auch nach dem Abschluss des Förderprojektes wird die Zusammenarbeit zwischen beiden Partnern weiter betrieben. Die entstandenen Kontakte werden weiter gepflegt und dadurch auch vertieft. Gemeinsame Einsätze und Arbeitstreffen werden weiter erfolgen.

(max. 1.000 znaků)

I po ukončení dotačního projektu bude spolupráce obou kooperačních partnerů dále pokračovat. Budou dále využívány vzniklé kontakty a tím i prohlubovány. Bude dále docházet ke společným akcím a pracovním setkáním.

4.5 Beitrag des Projektes zur Nachhaltigkeit und Chancengleichheit

4.5.1 Welche Auswirkungen hat das Projekt auf die Nachhaltigkeit (ökologisch, wirtschaftlich, sozial)?

(max. 1.000 Zeichen)

Die nachhaltige Zusammenarbeit der Kooperationspartner innerhalb und nach der Projektlaufzeit und die damit verbundene Erfüllung der Projektziele wirken langfristig positiv auf das soziale Zusammenleben in der Grenzregion. Die öffentliche Präsentation des Projektes und der gemeinsamen Projektaktivitäten setzt die Bevölkerung und Touristen in Kenntnis, wie die EU-Fördermittel auch im Bereich der öffentlichen Verwaltung sinnvoll verwendet werden können, um die Sicherheit in der Grenzregion nachhaltig zu stärken. Bei der Technikbeschaffung wird von beiden Projektpartnern ein hoher Wert auf umweltschutzgerechte und emissionsarme Spezialfahrzeuge gelegt. Das gestärkte Sicherheitsgefühl der Bevölkerung trägt positiv zum sozialen Leben und zur Attraktivität der Region bei.

4.5.2 In welcher Form fördert das Projekt die Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung aufgrund des Geschlechts, der Rasse oder ethnischen Herkunft, der Religion oder Weltanschauung, einer Behinderung, des Alters oder der sexuellen Ausrichtung?

4.5 Příspěvek projektu k udržitelnosti a rovnosti příležitostí

4.5.1 Jaké jsou dopady projektu na udržitelnost (ekologickou, hospodářskou, sociální)?

(max. 1.000 znaků)

Trvale udržitelná spolupráce projektových partnerů v průběhu a po ukončení projektu a s tím spojené splnění cílů projektu budou dlouhodobě pozitivně působit na sociální soužití v příhraničí. Veřejná PR projektu a jeho společných aktivit bude informovat obyvatelstvo příhraničí a turisty o tom, jak lze dotační prostředky EU smysluplně využít i v oblasti veřejné správy k trvalému posílení bezpečnosti v příhraničí. Při pořizování techniky budou oba partneři klást důraz na ekologická a nízkoemisní speciální vozidla. Posílený pocit bezpečí obyvatel příhraničí pozitivně přispěje k sociálnímu životu v regionu a atraktivitě regionu.

4.5.2 V jaké formě podporuje projekt rovné příležitosti a nediskriminaci na základě pohlaví, rasového či etnického původu, náboženského vyznání, víry či světového názoru, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace?



(max. 1.000 Zeichen)

Innerhalb des Projektes sowie auch allgemein bei beiden Projektpartnern erfolgt keine diesbezügliche Unterscheidung bzw. Diskriminierung.

(max. 1.000 znaků)

V rámci projektu ani obecně u obou kooperačních partnerů nedochází a nedojde k žádným rozdílným přístupům v tomto směru ani diskriminaci.

4.5.3 In welcher Form fördert das Projekt die Gleichstellung von Männern und Frauen?

(max. 1.000 Zeichen)

An der Projektplanung und -umsetzung arbeiten gleichermaßen weibliche und männliche Bedienstete der Projektpartner zusammen und erfüllen die Aufgaben ohne Ansicht des Geschlechts.

4.5.3 V jaké formě podporuje projekt rovnost mezi muži a ženami?

(max. 1.000 znaků)

Při plánování a realizaci projektu spolupracují pracovnice a pracovníci kooperačních partnerů a plní úkoly bez ohledu na jejich pohlaví.

5. Ausgaben- und Finanzierungsplan des Projektes

5. Plán výdajů a financování projektu

5.1 Ausgabenplan nach Ausgabenarten

5.1 Plán výdajů podle druhu výdajů

Bitte geben Sie an, ob Sie die Personalkostenpauschale nutzen werden:	LP	nein/ne
Uved'te prosím, zda využijete paušál na personální náklady:	PP1	nein/ne
Möchten Sie die Verwaltungskostenpauschale in Anspruch nehmen?	LP	ja/ano
Chcete využít paušální sazby pro uplatnění kancelářských a administrativních výdajů (paušální sazba režijních nákladů)?	PP1	ja/ano

Ausgabenarten	Druhy výdajů	Partner	Betrag in € (direkte Kosten) částka v € (přímé náklady)	Betrag in € (Pauschale) částka v € (paušály)	Gesamtsumme in € částka celkem v €
Personalkosten	Personální náklady	LP	0,00	0,00	0,00
		PP1	0,00	0,00	0,00
Sachkosten	Věcné náklady	LP	217 062,00	0,00	217 062,00
		PP1	42 425,33	0,00	42 425,33
davon Pauschale für indirekte Kosten (Büro- und Verwaltungskosten)	z toho paušál na nepřímé náklady (kancelářské a administrativní náklady)	LP		0,00	0,00
		PP1		0,00	0,00
davon Reise- und Unterbringungskosten	z toho náklady na cestování a ubytování	LP	112 252,00		112 252,00
		PP1	29 936,55		29 936,55
davon Kosten für Externe Expertise und Dienstleistungen	z toho náklady na externí odborné poradenství a služby	LP	104 810,00		104 810,00
		PP1	12 488,78		12 488,78
davon Ausgaben für Kleinprojekte (betrifft nur den Kleinprojektfonds)	z toho výdaje na malé projekty (týká se pouze Fondu malých projektů)	LP	0,00		0,00
		PP1	0,00		0,00



Ausgabenarten	Druhy výdajů	Partner	Betrag in € (direkte Kosten) částka v € (přímé náklady)	Betrag in € (Pauschale) částka v € (paušály)	Gesamtsumme in € částka celkem v €
Kosten für Ausrüstungsgüter und Investitionen	Náklady na vybavení a investice	LP	959 300,00		959 300,00
		PP1	500 431,09		500 431,09
Gesamt pro Partner	Celkem za partnera	LP	1 176 362,00	0,00	1 176 362,00
		PP1	542 856,42	0,00	542 856,42
davon Projektvorbereitungskosten	z toho náklady na přípravu projektu	LP	0,00	0,00	0,00
		PP1	0,00	0,00	0,00
Gesamt	Celkem		1 719 218,42	0,00	1 719 218,42
davon Projektvorbereitungskosten	z toho náklady na přípravu projektu		0,00	0,00	0,00



5. Ausgaben- und Finanzierungsplan des Projektes

5. Plán výdajů a financování projektu

5.2 Finanzierungsplan (in €)

Finanzierungs- quellen	Fördermittel der EU	%	Fördermittel zur Kofinanzierung der EU-Mittel (aus dem Staatshaushalt Sachsens / der Tschechischen Republik)	%	sonstige öffentliche Mittel zur Finanzierung der zuschussfähigen Ausgaben	%	Zwischensumme der öffentlichen Finanzierung	%	private Finanzierung	%	Nettoprojekt- einnahmen	Gesamtsumme der Finanzierung	Rechnen Sie mit projektbezogenen Nettoeinnahmen innerhalb der ersten drei Jahre nach Abschluss des Projektes?
zdroje financování	dotační prostředky EU	%	dotační prostředky na spolufinancování prostředků EU (ze státního rozpočtu České republiky / Saska)	%	ostatní veřejné prostředky na spolufinancování způsobilých výdajů	%	veřejné financování – mezisoučet	%	soukromé financování	%	čisté příjmy projektu	celková částka financování	Počítáte s čistými příjmy souvisejícími s projektem během prvních tří let po jeho ukončení?
LP	999 907,70	85	176 454,30	15	0,00	0	1 176 362,00	100	0,00	0	0,00	1 176 362,00	nein/ne
PP1	461 427,95	85,00	0,00	0	81 428,47	15,00	542 856,42	100	0,00	0	0,00	542 856,42	nein/ne
Gesamt/celkem	1 461 335,65	85,00	176 454,30	10,26	81 428,47	4,74	1 719 218,42	100	0,00	0	0,00	1 719 218,42	

6. Erklärung des Antragstellers (Lead-Partners)

6.1 Kenntnisnahme des Antragstellers (Lead-Partners)

Auf die Gewährung einer Zuwendung aus dem Kooperationsprogramm Freistaat Sachsen - Tschechische Republik 2014-2020 besteht kein Rechtsanspruch.

Die Fördermittel werden nur ausgezahlt, wenn die Bezahlung der zuschussfähigen Ausgaben durch Originalbelege oder diesen nach dem Zuwendungsvertrag gleichgestellte elektronische Belege nachgewiesen ist (Erstattungsprinzip). Dies gilt nicht für die Personalkosten- und/oder Gemeinkostenpauschale.

Der beantragten Förderung liegen Subventionen zu Grunde, auf welche § 264 Strafgesetzbuch (StGB) und § 1 des Subventionsgesetzes des Landes Sachsen vom 14. Januar 1997 i.V.m. §§ 2 bis 6 des Gesetzes gegen missbräuchliche Inanspruchnahme von Subventionen (SubvG) Anwendung finden.

Dem Lead-Partner ist bekannt, dass alle Angaben in den Ziffern 1 bis 5, 6.2 (Erklärung zu Anträgen auf Fördermittel aus anderen Förderprogrammen) sowie 7 in diesem Antrag sowie in den zum Antrag eingereichten Unterlagen, insbesondere die Fachliche Projektbeschreibung des Gesamtvorhabens (Umsetzung der Meilensteine) und die Nachweise zur Finanzierung, subventionserhebliche Tatsachen im Sinne von § 264 StGB sind und ein Subventionsbetrug nach § 264 strafbar ist.

6. Prohlášení žadatele (lead partnera)

6.1 Žadatel (lead partner) bere na vědomí

Na poskytnutí dotace z Programu spolupráce Česká republika - Svobodný stát Sasko 2014 - 2020 není právní nárok.

K proplacení dotačních prostředků dojde pouze tehdy, pokud bude úhrada způsobilých výdajů doložena originály dokladů nebo doklady v elektronické verzi, odpovídajícími podle Smlouvy o poskytnutí dotace originálům dokladů (princip zpětné náhrady). Toto se nevztahuje na paušální sazby pro osobní a režijní náklady.

Základem pro dotaci jsou subvence, na které se uplatňují § 264 německého trestního zákoníku (StGB) a § 1 Zákona o subvencích Svobodného státu Sasko ze 14. ledna 1997 ve spojení s § 2 až § 6 Zákona proti neoprávněnému využití dotace (SubvG).

Lead partner si je vědom skutečnosti, že všechny údaje uvedené v bodech 1 až 5, 6.2 (prohlášení týkající se žádosti o dotační prostředky z jiných dotačních programů) a 7 této projektové žádosti, jakož i údaje uvedené v přílohách, které byly dodány s projektovou žádostí, zejména Odborný popis projektu (realizace milníků) a doklady o financování, jsou skutečnosti podstatné pro poskytnutí dotace ve smyslu § 264 StGB a že dotační podvod je trestný podle § 264 StGB.



Dem Lead-Partner ist bekannt, dass Handlungen bzw. Rechtsgeschäfte, die unter Missbrauch von Gestaltungsmöglichkeiten vorgenommen werden, sowie Scheingeschäfte und Scheinhandlungen (§ 4 SubvG) subventionserhebliche Tatsachen sind.

Dem Lead-Partner sind weiterhin die nach § 3 SubvG bestehenden Mitteilungspflichten bekannt, wonach der Bewilligungsstelle (SAB) unverzüglich alle Tatsachen mitzuteilen sind, die der Bewilligung, Gewährung, Weitergewährung, Inanspruchnahme oder dem Belassen der Subvention oder des Subventionsvorteils entgegenstehen oder für die Rückforderung der Subvention oder des Subventionsvorteils erheblich sind.

Die Behörden sind verpflichtet, den Verdacht eines Subventionsbetruges den Strafverfolgungsbehörden mitzuteilen.

6.2 Erklärung des Antragstellers (Lead-Partners)

Das Kooperationsprogramm und das Umsetzungsdokument bilden die Rechtsgrundlage für die Förderung. Der Lead-Partner nimmt diese zur Kenntnis und erklärt, die in den genannten Dokumenten definierten Zuwendungsvoraussetzungen und sonstigen Bestimmungen während des Förderzeitraums und der Zweckbindungsfrist einzuhalten.

Lead partner je obeznámen se skutečností, že úkony a právní úkony prováděné zneužitím možností a fiktivní úkony a jednání (§ 4 SubvG) představují skutečnosti podstatné pro poskytnutí dotace.

Lead partnerovi jsou dále známy oznamovací povinnosti podle § 3 Zákona o subvencích Svobodného státu Sasko, podle kterého je povinen bezodkladně sdělit dotačnímu subjektu (SAB) všechny skutečnosti, které jsou v rozporu se schválením, poskytnutím, obnovením poskytnutí, čerpáním nebo zachováním subvence nebo subvenční výhody nebo které jsou podstatné pro vymáhání subvence nebo subvenční výhody.

Příslušné úřady jsou povinny sdělit možné podezření z dotačního podvodu úřadu zodpovědnému za trestní stíhání.

6.2 Prohlášení žadatele (lead partnera)

Právním podkladem pro poskytnutí dotace je Program spolupráce a Společný realizační dokument. Lead partner bere tyto dokumenty na vědomí a prohlašuje, že během dotačního období a lhůty účelového vázání prostředků dodrží podmínky pro poskytnutí dotace a další ustanovení definované v uvedených dokumentech.



Die Richtigkeit und Vollständigkeit sowohl der vorstehenden als auch der in den Anlagen zu diesem Antrag gemachten Angaben in beiden Sprachen wird hiermit versichert. Die Sprache des Lead-Partners ist maßgebend. Es ist bekannt, dass falsche Angaben den sofortigen Widerruf des Zuwendungsvertrages zur Folge haben können.

Es ist bekannt, dass der Antrag im Falle unvollständiger, fehlender oder nicht fristgemäß eingereichter Unterlagen abgelehnt werden kann.

Die Fördermittel werden ausschließlich zur Finanzierung von förderfähigen Ausgaben des beschriebenen Projektes verwendet.

Der Lead-Partner versichert, dass für dieses Projekt gleichzeitig keine Anträge auf Fördermittel aus anderen Förderprogrammen der EU, der Bundesrepublik Deutschland und/oder der Tschechischen Republik gestellt wurden oder werden, sofern sie nicht im Finanzierungsplan in diesem Antrag (vgl. Punkt 5.2) enthalten sind.

Dem Lead-Partner ist bekannt, dass die Förderfähigkeit von Ausgaben bei der Vergabe von Aufträgen für Lieferungen oder Leistungen davon abhängt, ob die in den Förderbestimmungen genannten Vergabevorschriften eingehalten werden. Für tschechische Kooperationspartner gilt die Unterscheidung der Aufträge je nach Gegenstand in Aufträge für Lieferungen, Aufträge für Leistungen und Aufträge für Bauarbeiten (§ 7 des Gesetzes Nr. 137/2006 der Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik zu den Aufträgen, in der jeweils geltenden Fassung).

Tímto lead partner potvrzuje pravdivost a úplnost údajů uvedených v projektové žádosti a v přílohách k této žádosti, a to v obou jazycích. Rozhodující je jazyk lead partnera. Lead partnerovi je známo, že nesprávné údaje mohou mít za následek okamžité vypovězení Smlouvy o poskytnutí dotace.

Lead partnerovi je známo, že v případě neúplných či chybějících podkladů nebo jejich nedodání ve stanovené lhůtě může být žádost zamítnuta.

Dotační prostředky budou použity výhradně na financování způsobilých výdajů popsaného projektu.

Lead partner potvrzuje, že pro tento projekt nebyly a nejsou současně podány žádné další žádosti o dotační prostředky z jiných dotačních programů EU, České republiky a/nebo Spolkové republiky Německo, pokud nejsou uvedeny v plánu financování této projektové žádosti (viz bod 5.2).

Lead partnerovi je známo, že způsobilost výdajů závisí na tom, zda při zadávání veřejných zakázek na dodávky nebo služby byly dodrženy předpisy pro zadávání veřejných zakázek, uvedené v ustanoveních vztahujících se k poskytnutí dotace. Pro české kooperační partnery platí, že veřejné zakázky se podle předmětu dělí na veřejné zakázky na dodávky, veřejné zakázky na služby a veřejné zakázky na stavební práce (§ 7 zák. č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů).



Nach EU-Recht ist die zuständige Verwaltungsbehörde im Freistaat Sachsen verpflichtet, im Interesse einer verbesserten Transparenz über alle gewährten Zuwendungen mindestens alle sechs Monate ein Verzeichnis zu veröffentlichen, das Auskunft über die einzelnen Begünstigten, die geförderten Vorhaben bzw. Maßnahmen, für die die Zuwendungen gewährt wurden, sowie die Höhe der jeweils bereitgestellten Mittel gibt. Dem Lead-Partner ist dieser Umstand bekannt.

Podle práva EU má příslušný Řídící orgán Svobodného státu Sasko v zájmu vyšší transparentnosti všech poskytovaných dotací povinnost nejméně každých šest měsíců zveřejnit seznam poskytující informace o jednotlivých příjemcích dotace, o podpořených projektech či opatřeních, kterým byly poskytnuty dotace, a o výši poskytnutých prostředků. Tato skutečnost je lead partnerovi známa.

Der Lead-Partner ist bereit, die rechtmäßige Verwendung der Fördermittel jederzeit innerhalb der Projektlaufzeit sowie der Zweckbindungsfrist durch die zuständigen Kontrollbehörden auch vor Ort überprüfen zu lassen. Den beauftragten Prüfern und Kontrolleuren werden auf Verlangen erforderliche Auskünfte sowie Einsicht in Unterlagen und Zutritt zum geförderten Projekt gewährt.

Lead partner souhlasí s kontrolou zákonného použití dotačních prostředků prováděnou příslušnými kontrolními orgány kdykoliv během doby realizace projektu a lhůty účelového vázání prostředků, a to i v rámci kontroly na místě. Na vyžádání budou pověřeným kontrolorům poskytnuty potřebné informace a stejně tak umožněn náhled do podkladů souvisejících s dotací a přístup k dotovanému projektu.

Der Lead-Partner wird darauf hingewiesen, dass die Einwilligung in die Datenverarbeitung (insbesondere Erhebung, Speicherung, Nutzung und Übermittlung – ggf. auch durch hinzugezogene Institutionen) der für die Bearbeitung des Antrages, der Bewilligung und Verwaltung der Zuwendung erforderlichen personenbezogenen Daten nach § 4 Abs. 3 Sächsisches Datenschutzgesetz (SächsDSG) freiwillig ist. Die Einwilligung kann mit Wirkung für die Zukunft widerrufen werden, sofern dem keine Rechtsgründe entgegenstehen. Die Nichteinwilligung bzw. der Widerruf der erteilten Einwilligung hätte jedoch zur Folge, dass die Bearbeitung des Antrages sowie die Gewährung der beantragten Zuwendung unmöglich wird.

Lead partner je upozorněn na skutečnost, že souhlas se zpracováním osobních údajů (především jejich sběrem, ukládáním, užíváním a předáváním – a to příp. i zapojenými institucemi), nutných pro zpracování žádosti, schvalování a správu dotace je podle § 4 odst. 3 Saského zákona o ochraně dat (SächsDSG) dobrovolný. Tento souhlas může být odvolán s okamžitou platností, pokud to neodporuje právu. Důsledkem nesouhlasu popř. odvolání uděleného souhlasu by byla nemožnost zpracování žádosti a nemožnost poskytnutí požadované dotace.



In Kenntnis dieser Umstände willigt der Lead-Partner in die Verarbeitung, insbesondere in die Erhebung, Speicherung und Nutzung der Daten zum Zwecke der Antragsbearbeitung, Bewilligung und Verwaltung bzw. der Bearbeitung eines ggf. entstehenden Erstattungsanspruchs ein. Die Einwilligung gilt auch für die Übermittlung der Daten an alle an der Bewilligung, Auszahlung und Verwaltung der Zuwendung einschließlich der Evaluation des Förderprogramms beteiligten Stellen innerhalb und außerhalb der SAB und die Verarbeitung der übermittelten Daten durch diese Stellen. Hierzu können in Abhängigkeit vom jeweiligen Förderverfahren Dienststellen der Europäischen Kommission und die an der Umsetzung des Programms beteiligten Stellen im Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik, sowie von diesen beauftragte Dritte zählen.

Lead partner souhlasí se zpracováním dat, především se sběrem, ukládáním a používáním dat za účelem zpracování žádosti, schválení a administrace dotace či zpracování vzniklého nároku na vrácení dotace. Souhlas platí rovněž pro předávání a zpracování dat všemi subjekty zapojenými do schvalování, vyplácení a administrace dotace včetně evaluace dotačního programu v rámci SAB a mimo ni. Mezi tyto subjekty mohou v závislosti na příslušném dotačním procesu patřit úřady Evropské komise a subjekty podílející se na implementaci programu ve Svobodném státu Sasko a v České republice i těmito subjekty pověřené třetí osoby.

Die Einwilligung wird zudem für die Speicherung und Nutzung der Adresdaten zur Übermittlung etwaiger Informationen im Zusammenhang mit der Förderung grenzübergreifender Projekte durch die EU, auch nach Abwicklung des Fördervorganges, erteilt.

Kromě toho se souhlas uděluje i pro uchování a využití adres pro předávání dalších informací v souvislosti s podporou přeshraničních projektů ze strany EU i po ukončení dotačního procesu.

Dem Lead-Partner ist bekannt, dass die Sächsischen Staatsministerien und die Sächsische Staatskanzlei, soweit dies zu ihrer Aufgabenerfüllung erforderlich ist, personenbezogene Daten nach § 4 Abs. 1 Satz 1 Gesetz über Fördermitteldatenbanken im Freistaat Sachsen (SächsFöDaG) verarbeiten dürfen. Die SAB ist nach SächsFöDaG verpflichtet, durch Rechtsverordnung bestimmte Daten an die zuständigen Stellen zu übermitteln.

Lead partnerovi je známo, že saská státní ministerstva a Saská státní kancelář, je-li to potřebné pro plnění jejich úkolů, smějí zpracovávat osobní data podle § 4 odst. 1 věty 1 Zákona o databázi dotací ve Svobodném státu Sasko (SächsFöDaG). SAB je podle tohoto zákona povinna předávat příslušným subjektům data stanovená právními předpisy.



Der Lead-Partner willigt in die Verwaltung, Bearbeitung und Speicherung der personenbezogenen Daten nach dem Datenschutzgesetz Nr. 101/2000 der Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik, in der jeweils geltenden Fassung, während der Registrierung, Prüfung, Bewertung, Vertragsverhandlungen und -abschlüsse, Umsetzung und Projektbegleitung zum Zwecke der Implementierung des Kooperationsprogramms ein.

Lead partner uděluje souhlas ke správě, zpracování a uchování osobních údajů v souladu, s českým zákonem č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, během registrace, kontroly, hodnocení, kontraktace, realizace a monitorování projektu pro účely implementace Programu spolupráce.

Der Lead-Partner willigt ein, dass alle Dokumente, die mit dem Projektantrag in Zusammenhang stehen, auf der Homepage des Ministeriums für Finanzen der Tschechischen Republik nach § 18a des Gesetzes Nr. 218/2000 der Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik zu den Haushaltsregelungen, in der jeweils geltenden Fassung, veröffentlicht werden.

Lead partner uděluje souhlas ke zveřejnění všech dokumentů souvisejících s projektovou žádostí na internetových stránkách Ministerstva financí České republiky v souladu s § 18a zákona č. 218/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech a o změně některých souvisejících zákonů (rozpočtová pravidla), ve znění pozdějších předpisů.

7. Anlagenverzeichnis

Bitte geben Sie alle beigefügten Anlagen des Projektantrages an.

7. Seznam příloh

Uvedte prosím všechny přílohy, které přikládáte k projektové žádosti.

lfd. Nr. Pořadí	Bezeichnung	Název
1	PP 01 Datenschutzrechtliche Einwilligungserklärung	PP 01 Udělení souhlasu se zpracováním dat
2	PP 01 Ehrenerklärung des tschechischen Projektpartners	PP 01 Čestné prohlášení projektového partnera
3	PP 01 Erklärung über die Struktur der Eigentumsverhältnisse der juristischen Person	PP 01 Prohlášení o vlastnické struktuře právnické osoby
4	PP 01 Nachweis der Sicherstellung der Kofinanzierung	PP 01 Doklad o zabezpečení spolufinancování
5	PP 01 Detaillierte Kostenberechnung	PP 01 Podrobný rozpočet projektu
6	PP 01 Beschreibung der Sicherstellung/Nachweis der Unterhaltung der Mittelzweckbindungsfrist des Projekts in finanzieller, organisatorischer und inhaltlicher Hinsicht	PP 01 Popis zajištění udržitelnosti projektu po finanční, organizační a obsahové stránce
7	PP 01 Personalverfügung des (Landes-)Polizeipräsidenten in Sachen des Dienstverhältnisses	PP 01 Oznámení policejního prezidenta ve věcech služebního poměru
8	Kooperationsvertrag	Smlouva o spolupráci
9	Erklärung der Kooperationspartner	Prohlášení kooperačních partnerů
10	Detaillierte Projektplanung	Podrobný plán realizace projektu



11	LP - Datenschutzrechtliche Einwilligungserklärung	LP - Udělení souhlasu se zpracováním dat
12	LP - Identitätsnachweis	LP - Doklad identity
13	Übersicht der erforderlichen Unterlagen	Přehled povinných příloh
14	LP - Bestätigung, dass keine offenen Rückforderungen bestehen	LP - potvrzení o neexistenci nesplacených vratek z minulých dotací
15	LP - Fachliche Projektbeschreibung	LP - odborný popis projektu
16	PP01 - Ehrenerklärung, falls Projekt keine negativen Auswirkungen auf NATURA-2000-Gebiete hat	PP01 - Čestné prohlášení o absenci vlivu na území NATURA 2000
17	PP01 - Projektbegründung I	PP01 - zdůvodnění projektu I.
18	PP01 - Projektbegründung II	PP01 - zdůvodnění projektu II
19	LP - Konzept der Projektmaßnahmen mit Personaleinsatz	LP - koncepce opatření projektu s nasazením personálu



8. Unterzeichnung des Antrages

Ort / Místo

Dresden

Datum / Datum

29. 6. 2016

ID-Nummer / Číslo ID

1264

Version / Verze

5

8. Podepsání žádosti

Unterschrift, Stempel / Podpis, razítko